

Документ подписан электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.09.2026 13:50:20
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b5559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет

Кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

Протокол от «17» марта 2025 г. № 10

Зав. кафедрой

/Холстинина Т.В./

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

Лингвокультурология

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Москва
2025

Содержание

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....
3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....
.....

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенции</i>
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира Владеть: навыком применения системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста

Шкала оценивания теста

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно 100% заданий	20 баллов
Выполнено правильно как минимум 90% заданий	18 баллов
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	16 баллов
Выполнено правильно как минимум 70% заданий	14 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	12 баллов
Выполнено правильно как минимум 50% заданий	10 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	8 баллов
Выполнено правильно как минимум 30% заданий	6 баллов
Выполнено правильно как минимум 20% заданий	4 балла
Выполнено правильно как минимум 10% заданий	2 балла
Выполнено правильно менее 10% заданий	0 баллов

Шкала оценивания устного ответа на практическом занятии

Критерии оценивания	Баллы
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых особенностях лингвокультурного явления, предлагаются личностные выводы/рекомендации по его оценке; терминология курса используется адекватно, нет подмены понятий и терминов; для практического анализа используются четкие аргументы.	5 баллов
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых особенностях лингвокультурного явления, отсутствуют объективные личностные выводы/рекомендации по его оценке; есть неточности в использовании терминологии курса; для практического анализа в качестве иллюстративных примеров используются аргументы, требующие доказательства.	4 балла
содержание вопроса раскрыто: информация изложена логично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, представлены объяснения, не подтверждённые теорией.	3 балла
содержание вопроса раскрыто: информация изложена схематично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, но не представлены иллюстративные примеры	2 балла
содержание вопроса раскрыто неполностью: изложение материала сумбурно, отсутствуют выводы/рекомендации; представленные примеры	1 балл

недостаточно иллюстративны; языковое оформление имеет погрешности, так как были нарушения в использовании грамотного литературного языка	
ответ неверный или нет ответа на вопрос задания/ не соответствует теме/ не представляет авторского вклада (отсутствуют иллюстративные примеры/выводы/рекомендации).	0 баллов

Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Представлен полный анализ лингвокультурной ситуации: проводится комплексно, учитывая исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современную практику использования языка.	5 баллов
Один компонент из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствует: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	4 балла
Два компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	3 балла
Три компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	2 балла
Четыре компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	1 балл
Все компоненты из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации неверны или недостаточно аргументированы: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка.	0 баллов

Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	10-8 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном	7-5 баллов

исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	4-2 балла
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	1 балл

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы для устного опроса на практических занятиях

1. Концептосфера:
 - Понятие концепта и концептосферы. Базовые характеристики концепта
 - Структура и содержание концепта
 - Типология концептов.
 - Практика: анализ концептуального пространства текста
2. Ментефакты:
 - Бестиарии (духи) русскоязычной и иноязычных культур: особенности представления
 - Артефакты русскоязычной и иноязычных культур: особенности представления
 - Практика: особенности перевода мифологизированных языковых единиц
3. Теория прецедентности
 - Классификация прецедентных феноменов
 - Прецедентная ситуация
 - Прецедентный текст
 - Прецедентное имя
 - Прецедентное высказывание
 - Практика: комментирование текстового материала
4. Языковые барьеры коммуникации:
 - Доклады по языковым барьерам коммуникации в межкультурной среде (например, стили общения, безэквивалентная лексика, символизм языкового знака, культурные традиции в языковых выражениях, использование диалектов, сленгов, идиоматических выражений, ложные друзья переводчиков, языковые клише, смысловые оттенки языковых выражений и т.д.)
5. Стереотипизация
 - Стереотип: определение понятия
 - Виды стереотипов
 - Механизмы формирования и функционирования стереотипов
 - Источники информации о стереотипах
 - Практика: комментирование текстового материала
6. Анализ аутентичных материалов на выявление этнических и социокультурных стереотипов мышления.
7. Доклады по стереотипизации в межкультурной коммуникации (этноцентрические стереотипы, стереотипы о России у ..., стереотипы русских о..., гетеростереотипы и т.д.)

8. Национальный характер

- Национальный характер: психологическая идентичность
- Истоки формирования национального характера
- Источники информации о национальном характере
- практика: комментирование текстового материала

9. Теория коммуникативного поведения

- Коммуникативное поведение
- Речевое поведение
- Культурно-обусловленные сценарии
- Практика: комментирование аутентичного материала

10. Доклады по проблемам культурно маркированного бытового поведения (приветствие, прощание, поведение в очереди, поведение на дороге, свадьба, похороны, ухаживание, поведение в гостях, дарение подарков и пр.)

Темы докладов

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.
5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.
6. Сопоставительный анализ национальных языковых картин мира.
7. Двусторонние имена в русской, британской и китайской культурах как отражение стереотипов мышления.
8. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
9. Антропоцентризм современной культуры.
10. Образ русской/ китайской /английской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.
11. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
12. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
13. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
14. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
15. Универсальные и национальные символы в русской / британской / китайской национальных культурах.
16. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
17. Этнографические лакуны в английском, русском и китайском языках.
18. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
19. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
20. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Тестовые задания

- 1) Наука о межкультурной коммуникации возникла:
А) в конце 90-х XIX в. Б) в начале 1940-х гг. XX в. В) в начале 30-х гг. XIX в. Г) в конце 40-х гг. XX в.
- 2) Межкультурная компетенция – это конгломерат:
А) двух составляющих Б) трех составляющих В) четырех составляющих Г) пяти составляющих
- 3) Комплекс умений, отвечающих за правильный выбор языковых средств, адекватных для ситуации общения, верную референцию и способность повторить однажды полученный языковой опыт в аналогичных коммуникативных ситуациях – это:
А) межкультурная компетенция Б) коммуникативная компетенция В) языковая компетенция Г) культурная компетенция

- 4) Студент прекрасно владеет знаниями о литературе, истории, обладает адекватным пониманием ценностных установок данной нации, психологической и социальной идентичностью ее представителей. Это составляет его:
А) межкультурную компетенцию Б) коммуникативную компетенцию В) языковую компетенцию Г) культурную компетенцию
- 5) Особую роль на развитие идей межкультурной коммуникации оказали взгляды крупнейшего ученого конца XIX – начала XX вв.:
А) В. фон Гумбольдта Б) Ж. Пиаже В) Б. Уорфа Г) С.Г. Тер-Минасовой
- 6) Основателем теории межкультурной коммуникации считают:
А) Э. Сепира Б) Э. Холла В) А. Маслоу Г) В.В. Воробьева
- 7) Выдели лингвистическое направление, не связанное с идеями межкультурной коммуникации:
А) лингвострановедение Б) лингвокультурология В) литературоведение Г) коммуникативистика
- 8) Общение по телефону является:
А) прямым и опосредованным Б) прямым и непосредственным В) косвенным и опосредованным Г) косвенным и непосредственным
- 9) По составу коммуникантов выделяют:
А) два вида коммуникации Б) три вида коммуникации В) четыре вида коммуникации Г) пять видов коммуникации
- 10) Совокупность знаний и представлений, которыми обладают все представители лингвокультурного сообщества, называются:
А) индивидуальным когнитивным пространством Б) коллективным когнитивным пространством В) когнитивной базой Г) языковой интуицией
- 11) Наиболее консервативный корпус знаний, наименее подверженный изменениям, который активизируется в случае общения коммуникантов, обладающих одной когнитивной базой, составляет:
А) микропресуппозицию Б) социумную пресуппозицию В) макропресуппозицию Г) нано пресуппозицией
- 12) Классификация ментефактов по критерию «информативность - образность» выделяет:
А) знания, концепты, представления Б) артефакты, прецедентные феномены, духи, стереотипы В) знания, концепты, стереотипы Г) концепты, прецедентные феномены, духи, стереотипы
- 13) Русалка, кикимора, домовой – это:
А) артефакты Б) концепты В) прецедентные феномены Г) духи
- 14) Какие феномены носят гипотетический характер:
А) социумно-прецедентные Б) национально-прецедентные В) универсально-прецедентные Г) лично-прецедентные
- 15) Не спится, няни! – это:
А) прецедентная ситуация Б) прецедентный текст В) прецедентное имя Г) прецедентное высказывание
- 16) Когнитивная структура, основанная на вероятностном знании о типичных ситуациях и связанных с этим знанием ожиданиях по поводу свойств и отношений реальных и гипотетических объектов – это:
А) фрейм Б) скрипт В) сцена Г) мечта
- 17) Кто из ученых исследовал взаимодействие концептов «друг», «friend», «mate»:
А) Д. Лихачев Б) Б. Уорф В) А. Вежбицкая Г) В. Даль
- 18) Концепты, не имеющие эквивалентов в другой культуре:
А) сложные Б) лакунарные В) неперебиваемые Г) безэквивалентные
- 19) Подход, рассматривающий культуру как систему знаков, репрезентирующих мир – это
А) социальный подход Б) когнитивный подход В) семиотический подход Г) лингвокультурологический подход

20) В. Гудинаф, А. Уоллес являлись представителями:

А) социального подхода Б) когнитивного подхода В) семиотического подхода Г) лингвокультурологического подхода к культуре

21) Примером иерархической культуры служит культура:

А) Тайваня Б) США В) Бразилии Г) Советского Союза

22) Время, измеряемое в соответствии с приливами и отливами, лунными фазами, относится к:

А) технической временной системе Б) формальной временной системе В) неформальной временной системе Г) лунной временной системе

23) В соответствии с кодом культуры устойчивое выражение «под рукой» относится:

А) внутреннему миру человека Б) личной зоне В) внешнему миру за пределами личной зоны Г) внешнему миру

24) Наука о речевом воздействии изучает:

А) эффективное общение Б) источники психологической манипуляции В) речевые особенности коммуникации Г) влияние СМИ на массовое сознание

25) К числу основных признаков общения не относится:

А) осознанность обмена Б) рациональность оформления В) зависимость от количество участников Г) обратная связь

Ответы:

1. Г
2. Б
3. В
4. Г
5. А
6. Б
7. В
8. А
9. Б
10. В
11. В
12. А
13. Г
14. В
15. Г
16. А
17. В
18. Б
19. В
20. Б
21. А/Г
22. Б
23. Б
24. А
25. В

Образцы практических заданий

1. Сгруппируйте известные вам определения лингвокультуры по одному из существующих критериев.
2. Какими свойствами должны обладать элементы культуры, чтобы их можно было назвать единицами лингвокультурологии?

3. Сопоставьте известные вам определения лакуны. Какое из них вам кажется наиболее корректным? Аргументируйте свой выбор.
4. Мотивируйте целесообразность введения понятия «лакуна».
5. Составьте перечень функций языка и культуры, где пересекаются два этих феномена.
6. Раскройте содержание понятия «язык культуры».
7. Конспективно изложите основные положения теории лакун.
8. Докажите, что языковая картина мира – категория историческая (письменно в виде конспекта).
9. Попробуйте схематично представить свое понимание взаимоотношения внутренней формы языкового знака, универсально-предметного кода и предметного остова.
10. Составьте схему взаимодействия этнокультурного сознания и языкового значения.
11. Проведите анализ предложенного преподавателем текста по следующей модели:
 - а) Выпишите звучащую лексику. Какие коннотации преобладают в оригинальном и переводном текстах?
 - б) Обратите внимание на сравнения в обоих текстах. Каковы их семантико-стилистические различия?
 - в) В чем культурные и собственно лингвистические отличия «секретного агента» (в тексте оригинала) и «шпиона» (в тексте перевода).
 - г) Приведите пример, доказывающий, что «секретный агент» – концепт британской лингвокультуры.
12. Какова роль личностных смыслов в восприятии художественного текста?
13. Раскройте понятие термина «языковая личность» на материале произведений и переводов, предложенных преподавателем.
14. Как вы понимаете термины «культурная лакуна» и «межъязыковые лакуны»?
15. Составьте историко-культурологическую справку к художественному тексту по вашему выбору.

Задания к зачету

1. История постановки и решения проблемы «язык-культура» в мировой и отечественной науке.
2. Понятие «культура» и подходы к его изучению.
3. Периодизация лингвокультурологии. Основные направления и школы лингвокультурологии.
4. Междисциплинарный статус лингвокультурологии. Зарубежные подходы.
5. Цели и задачи лингвокультурологии. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии. Методология лингвокультурологии.
6. Ментефакты как культурно-маркированные единицы
7. Понятие о менталитете и ментальности. Этническая ментальность.
8. Концептуальная и языковая картина мира.
9. Аккумулирующее свойство слова. Лингвокультурологический аспект фразеологии.
10. Метафора как способ представления культуры.
11. Стереотип как явление культуры.
12. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
13. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
14. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
15. Архетип и мифологема как явления культуры.
16. Языковая личность.
17. Традиционный и современный образ человека в культуре и языке.

18. Культурно-маркированное бытовое поведение.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: устный опрос, практическое задание, доклад, тест.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На экзамене обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретический вопрос и выполнить практическое задание. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам экзамена – 20 баллов.

На зачете дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой;
- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками анализа лингвокультурной ситуации в объеме программы.

Обязательным условием допуска студентов к зачету является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для зачета студенту необходимо выполнить тестовое задание, охватывающее все изучаемые темы дисциплины. На зачете осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов.

Требования к зачету

1. один теоретический вопрос по дисциплине
2. один практический вопрос на проверку владения навыком практического анализа

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	20-16
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	15-11
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	10-6
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	5-0

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на экзамене

Итоговая шкала оценивания дисциплины

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено